2020-10-02 05:30

◎張沛元

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1403307>

哈利與梅根鼓勵美國人去投票

英國哈利王子與其妻梅根現身一段影片，鼓勵美國人去登記投票，以王室成員通常會敬而遠之的方式，嘗試涉足美國政治。這對正式名稱為薩塞克斯公爵與公爵夫人的夫妻，並未表態支持任何候選人，該影片絕大部分的重點，在於建立同理心與妥善討論。傳統上，王室成員公認不該介入政治，包括國內與國外政治。但這對在今年1月放棄其王室職責、目前定居美國加州的夫妻，已公開表達他們對美國總統大選與投票重要性的興趣，只差沒表態支持哪位候選人。

哈利与梅根鼓励美国人去投票

英国哈利王子与其妻梅根现身一段影片，鼓励美国人去登记投票，以王室成员通常会敬而远之的方式，尝试涉足美国政治。这对正式名称为萨塞克斯公爵与公爵夫人的夫妻，并未表态支持任何候选人，该影片绝大部分的重点，在于建立同理心与妥善讨论。传统上，王室成员公认不该介入政治，包括国内与国外政治。但这对在今年1月放弃其王室职责、目前定居美国加州的夫妻，已公开表达他们对美国总统大选与投票重要性的兴趣，只差没表态支持哪位候选人。

Harry and Meghan Encourage Americans to Vote

Prince Harry and his wife, Meghan, appeared in a video encouraging Americans to register to vote, dipping a toe into United States politics in a way royal family members typically avoid. The couple, known formally as the Duke and Duchess of Sussex, did not endorse any candidates, and much of the focus was on building compassion and better discussions. By tradition, members of the royal family are expected to stay out of politics, both domestic and foreign. The couple, who gave up their royal duties in January and are now living in California, have openly conveyed their interest in the U.S. presidential election and the importance of voting but have stopped short of endorsing a candidate.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 投票 | tóupiào | to vote / vote |
| 現身 | xiànshēn | to show oneself / to appear / (of a deity) to appear in the flesh |
| 王室 | wángshì | royal family / royal household |
| 敬而遠之 | jìng'éryuǎnzhī | to show respect from a distance (idiom) / to remain at a respectful distance |
| 嘗試 | chángshì | to try / to attempt / CL:次[cì] |
| 涉足 | shèzú | to set foot in / to step into / to become involved for the first time |
| 名稱 | míngchēng | name (of a thing) / name (of an organization) |
| 公爵 | gōngjué | duke / dukedom |
| 公爵夫人 | gōngjuéfūrén | duchess |
| 表態 | biǎotài | to declare one's position / to say where one stands |
| 候選人 | hòuxuǎnrén | candidate / CL:名[míng] |
| 絕大部分 | juédàbùfen | overwhelming majority |
| 同理心 | tónglǐxīn | empathy |
| 妥善 | tuǒshàn | appropriate / proper |
| 公認 | gōngrèn | publicly known (to be) / accepted (as) |
| 介入 | jièrù | to intervene / to get involved |
| 職責 | zhízé | duty / responsibility / obligation |
| 定居 | dìngjū | to settle / to fix a place to live |
| 加州 | Jiāzhōu | California |
| 總統大選 | zǒngtǒngdàxuǎn | presidential election |
| 重要性 | zhòngyàoxìng | importance |